

Aristophanes *Lysistrata* 889-910

Athenian husband Kinesias entreats his wife Myrrhine to return home to him and her child (whom he has had the nurse Manes bring along with him to the Propylaia of the Acropolis). Myrrhine briefly leaves the sex-striking women with Lysistrata to come speak to her child and husband, but only provokes him with further temptations so he will come to terms for peace.

Μυρρίνη
ὦ γλυκύτατον σὺ τεκνίδιον κακοῦ πατρός,
890 φέρε σε φιλήσω γλυκύτατον τῇ μαμμία.

Κινησίας
τί ὦ πονήρα ταῦτα ποιεῖς χάτέραις
πειθει γυναιξί, κάμ' εἴ τ' ἄχθεσθαι ποιεῖς
αὐτὴ τε λυπεῖ;

Μυρρίνη
μὴ πρόσαγε τὴν χεῖρά μοι.

Κινησίας
τὰ δ' ἔνδον ὄντα τάμα καὶ σὰ χρήματα
895 χεῖρον διατίθης.

Μυρρίνη
ὀλίγον αὐτῶν μοι μέλει.

Κινησίας
ὀλίγον μέλει σοι τῆς κρόκης φορουμένης
ὑπὸ τῶν ἀλεκτρούων;

Μυρρίνη
ἔμοιγε νῆ Δία.

Κινησίας
τὰ δὲ τῆς Ἀφροδίτης ἱέρ' ἀνοργιάστ' αἰ σοι
χρόνον τοσοῦτόν ἐστιν. οὐ βαδιεῖ πάλιν;

Μυρρίνη
900 μὰ Δί' οὐκ ἔγωγ', ἦν μὴ διαλλαχθῆτέ γε
καὶ τοῦ πολέμου παύσησθε.

Κινησίας
τοιγάρ, ἦν δοκῆ,
ποιήσομεν καὶ ταῦτα.

Μυρρίνη
τοιγάρ, ἦν δοκῆ,
κᾶγωγ' ἀπειμ' ἐκεῖσε: νῦν δ' ἀπομώμοκα.

Κινησίας
σὺ δ' ἀλλὰ κατακλίνηθι μετ' ἐμοῦ διὰ χρόνου.

Μυρρίνη
905 οὐ δῆτα: καίτοι σ' οὐκ ἔρῳ γ' ὡς οὐ φιλῶ.

Κινησίας
φιλεῖς; τί οὖν οὐ κατεκλίνης ὦ Μύρριον;

Μυρρίνη
ὦ καταγέλαστ' ἐναντίον τοῦ παιδίου;

Κινησίας
μὰ Δί' ἀλλὰ τοῦτό γ' οἴκαδ' ὦ Μανῆ φέρε.
ἴδου τὸ μέν σοι παιδίον καὶ δὴ 'κποδών,
910 σὺ δ' οὐ κατακλίνει.

Vocabulary

ἀλεκτρούων	cock, rooster, chicken
ἀπόμνυμι	forswear, take an oath not to
βαδίζω	come, go
διαλλάσσω	come to terms
ἔρέω	say
καταγέλαστος	absurd
κατακλίνω	recline
κρόκη	weaving
λυπέω	vex, pain